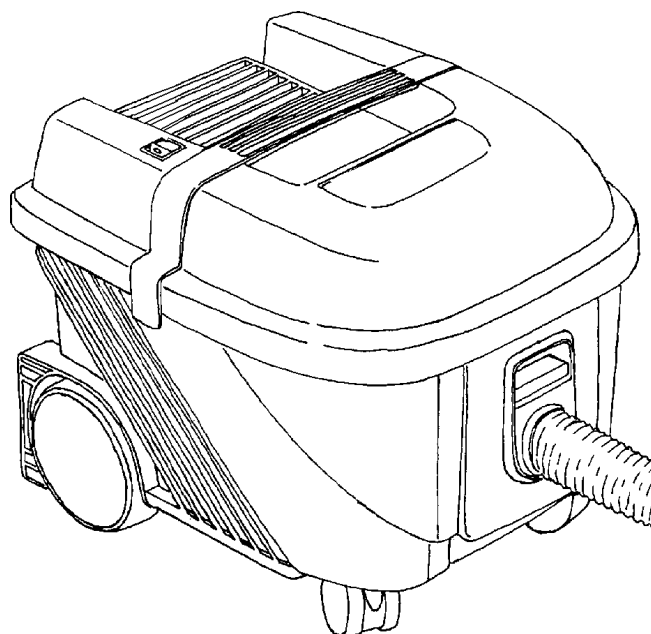


UZ 934



BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUÇÕES DE MANEJO
GEBRUIKSAANWIJZING
Инструкции по эксплуатации

WEEE	3
ENGLISH	6-7
Electrical connections, for U.K. only	8-9
FRANÇAIS	10-11
DEUTSCH	12-13
ESPAÑOL	14-15
PORTUGUÊS	16-17
ITALIANO	18-19
NEDERLANDS	20-21
SVENSKA	22-23
NORSK	24-25
DANSK	26-27
SUOMEKSI	28-29
Русский	30-31

WEEE - WASTE OF ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT



The symbol  on the product or on its packing indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit au contraire être remis au point de collecte correspondant pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En procédant de cette manière, vous aiderez à prévenir les conséquences potentiellement négatives pour l'environnement et la santé humaine que pourrait causer un traitement inadéquat du rejet de ce produit. Pour plus ample information sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec votre bureau municipal, votre service de collecte de déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.



El símbolo  que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no puede ser tratado como residuos domésticos. En su lugar, debe ser entregado en el correspondiente punto de recogida para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Al garantizar la adecuada eliminación de este productos, ayudará a evitar las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas que se producirían a causa de una inadecuada manipulación de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada acerca del reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina local de su ciudad, el servicio de recogida de residuos domésticos o el establecimiento en el que ha adquirido el producto.



Symbolet  på produktet eller emballasjen indikerer at dette produktet ikke kan behandles som husholdningsavfall. I stedet skal det leveres til aktuelt innsamlingspunkt for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for at dette produktet kasseres korrekt, bidrar du til å forebygge mulige negative følger for miljøet og folks helse, hvilket ellers kan forårsakes ved feilaktig avfallshåndtering av dette produktet. For nærmere informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt din lokale representant, renholdsverket eller butikken der du kjøpte produktet.



Tuotteessa tai pakkauksessa oleva symboli ilmaisee, että tuotetta ei voi hävittää talousjätteen mukana. Sen sijaan tuote on vietävä sähköisten ja elektronisten laitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen. Kun huolehdit tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat edistämään ympäristön ja ihmisten hyvinvointia, jonka tuotteen virheellinen hävittäminen voi vaarantaa. Lisätietoa tämän tuotteen kierrättämisestä saat jätteenkäsittelypisteistä tai samasta liikkeestä, josta ostit tuotteen.



Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации.

Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами.

За более подробной информацией об утилизации этого изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.



Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung deutet an, dass das Produkt nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Stattdessen ist es zur Entsorgung an eine geeignete Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu bringen. Durch die korrekte Entsorgung helfen Sie mit, potenziellen negativen Einflüssen auf die Umwelt und die Gesundheit vorzubeugen, die durch eine unangemessene Entsorgung dieses Produktes entstehen könnten. Genauere Informationen zur Wiederverwertung dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung, der Müllabfuhr vor Ort oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.



Símbolo  no produto ou na embalagem indica que esse produto não deve ser tratado como um resíduo doméstico. Ao contrário, deve ser levado ao local de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos electroelectrónicos. Ao se assegurar que o tratamento deste equipamento foi adequado, estará a ajudar a prevenir consequências potenciais ao meio ambiente e à saúde humana que poderiam ser causadas pelo manejo inadequado do produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, entre em contacto com as autoridades locais, com o órgão responsável pela recolha de lixo ou a loja onde o produto foi adquirido.



Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che questo prodotto non può essere smaltito fra i rifiuti domestici. Deve invece essere consegnato a un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio dei dispositivi elettrici ed elettronici. Smaltendo questo prodotto in modo corretto, si contribuisce a ridurre l'impatto ambientale e sull'uomo. Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, contattare il proprio comune, il centro di raccolta dei rifiuti urbani locale o il rivenditore.



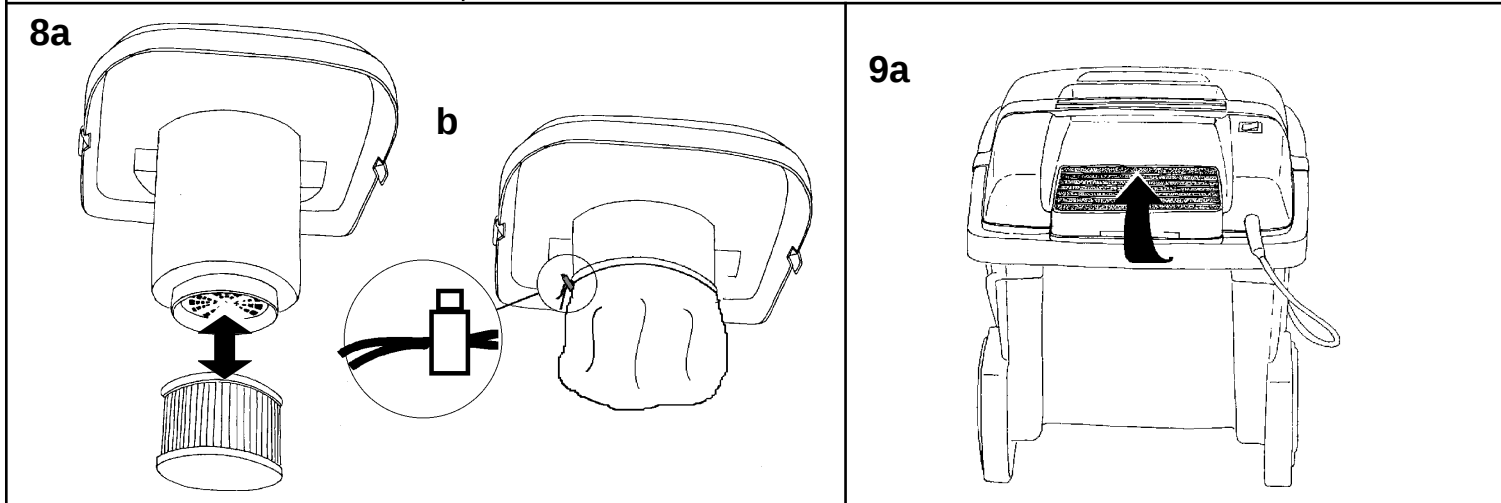
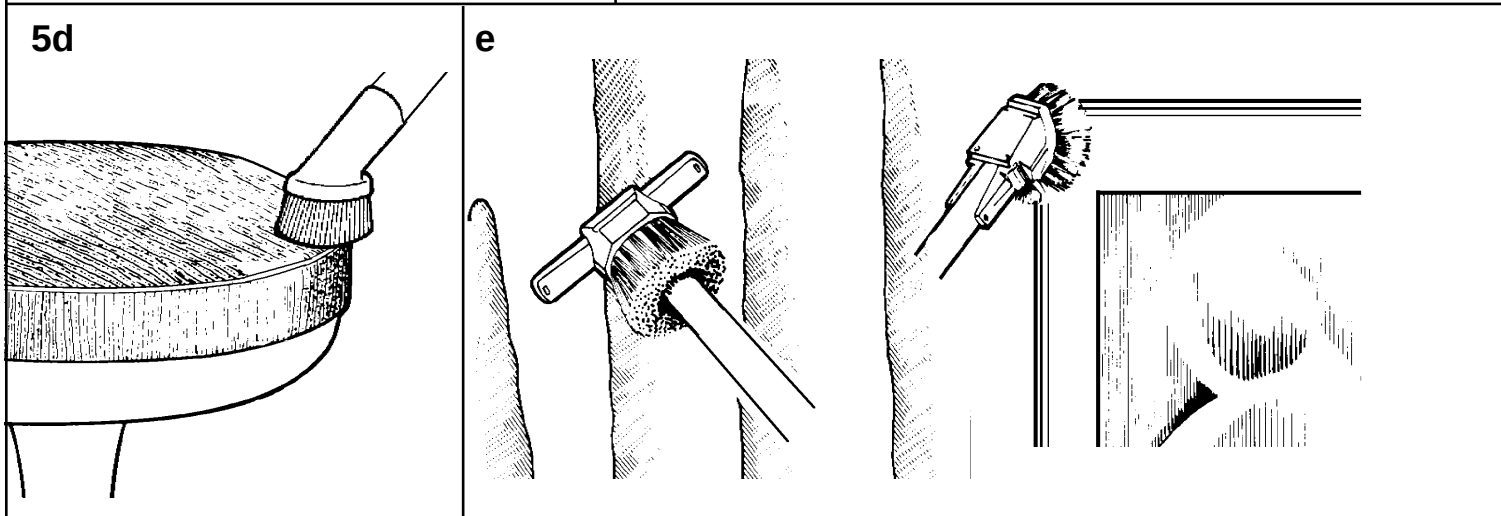
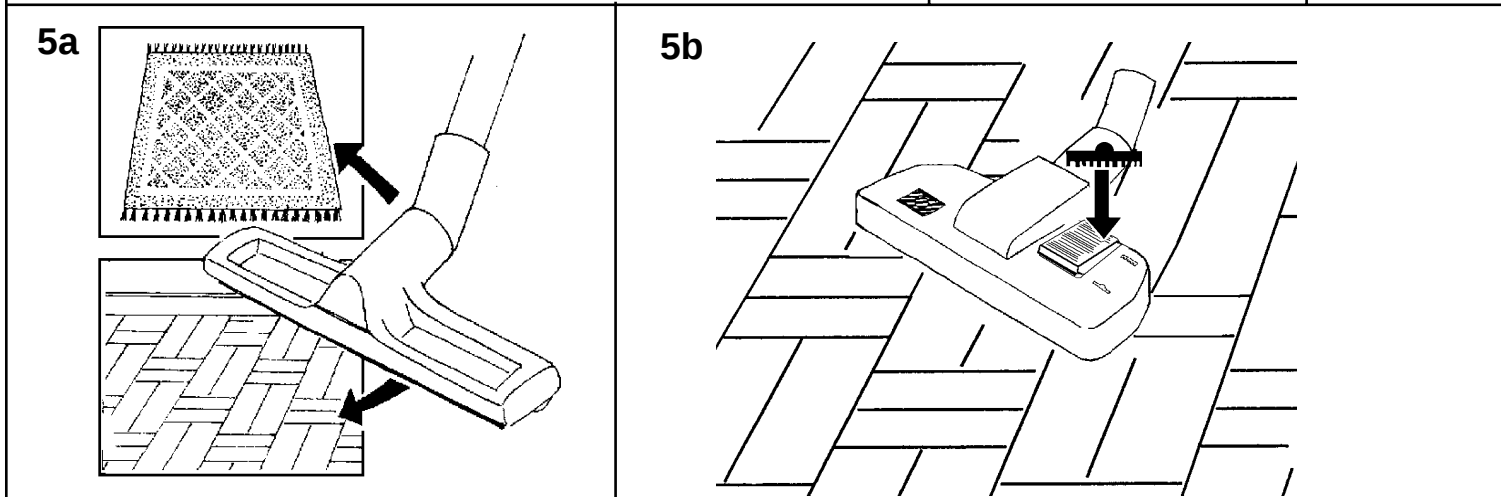
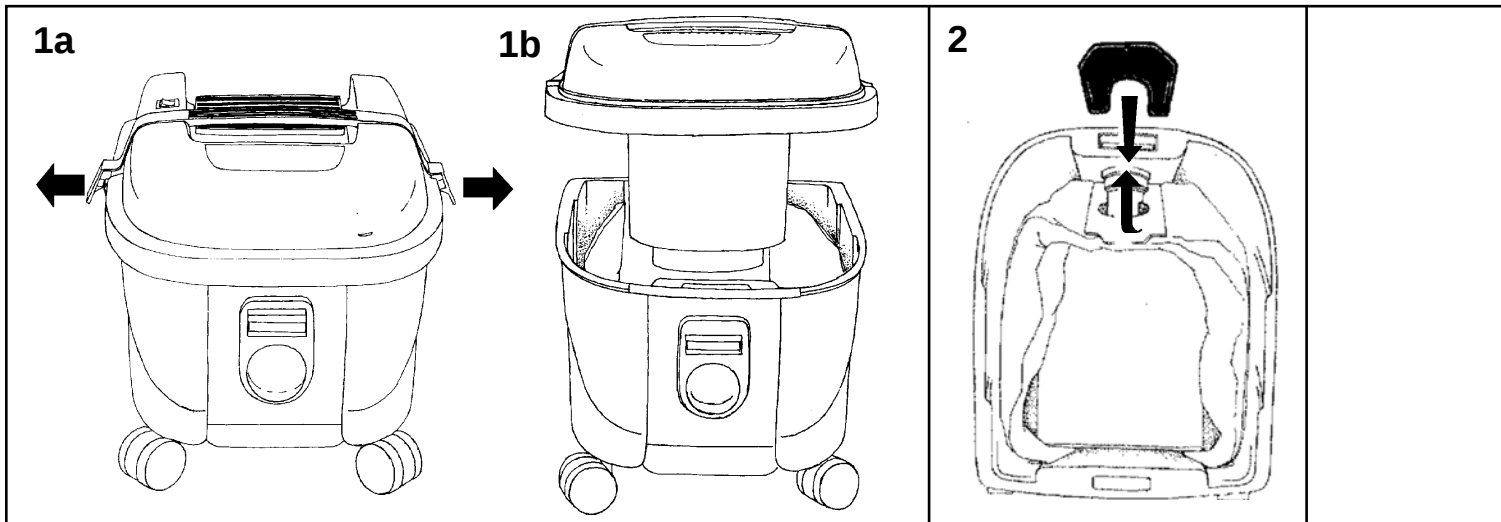
Het symbool  op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het apparaat moet bij een verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur worden ingeleverd. Door dit product op de juiste manier af te danken, helpt u bij het voorkomen van mogelijke negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid. Deze zouden kunnen ontstaan als dit product niet op de juiste manier wordt behandeld. Voor uitgebreide informatie over het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met uw plaatselijke stadskantoor, uw afvalverwerkdienst of de winkel waar u het product hebt gekocht.



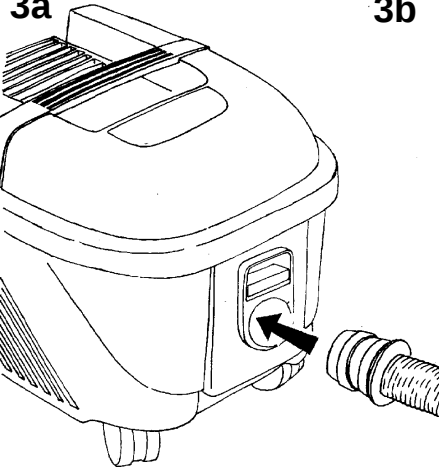
Symbolen  på produkten eller emballaget anger att produkten inte för hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter, sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.



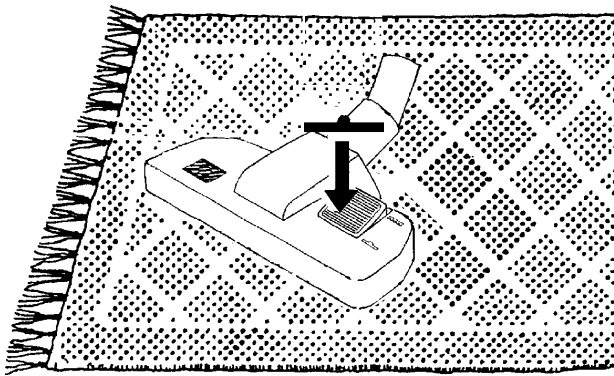
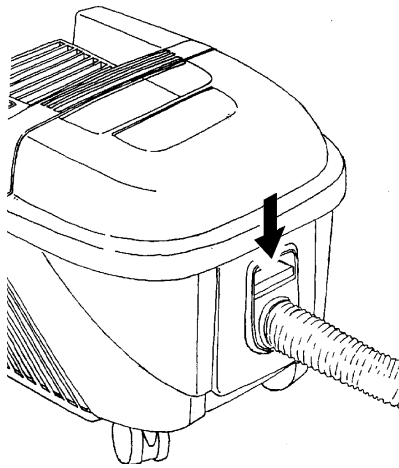
Symbolet  som findes på produktet eller emballagen, viser, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Det skal derimod afleveres på en miljøstation, som er godkendt til håndtering af elektrisk og elektronisk udstyr. Sørg for at bortskaffe produktet korrekt, så du kan være med til at forebygge skader på miljøet og menneskers sundhed. Hvis du ønsker yderligere oplysninger om, hvordan produktet genvindes, kan du henvende dig hos kommunen, en miljøstation eller forretningen, hvor du købte produktet.



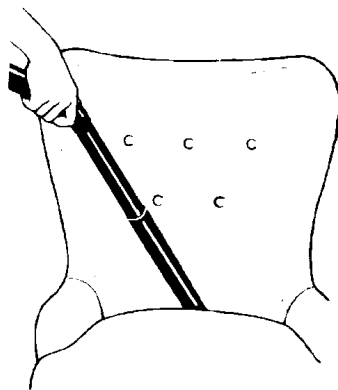
3a



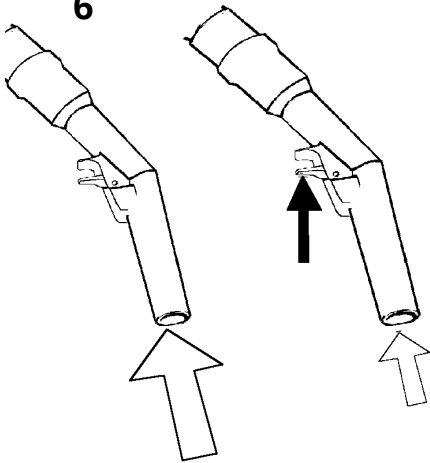
3b



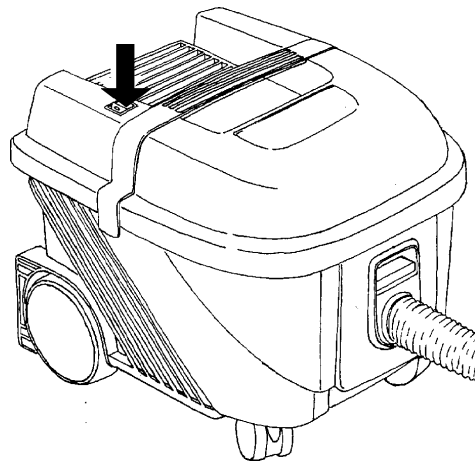
5c



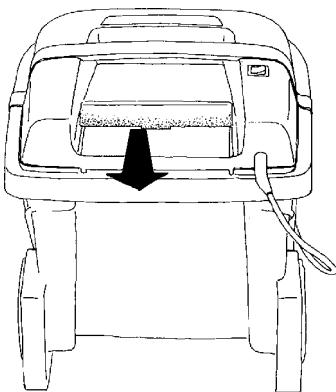
6



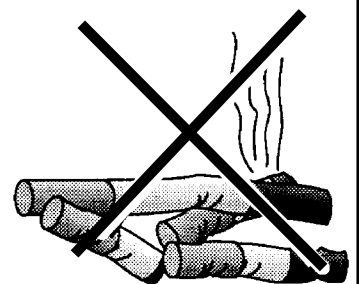
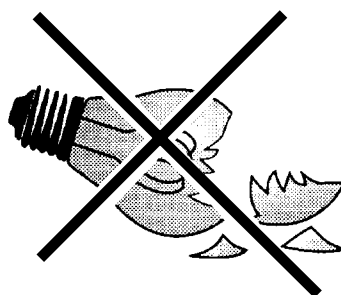
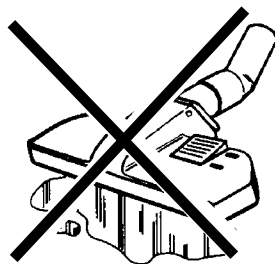
7



9b

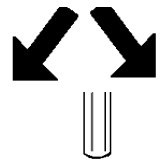


10

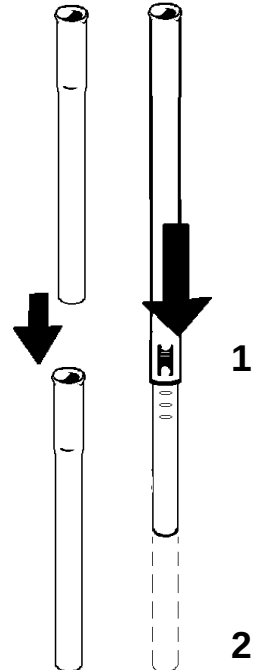


4

a

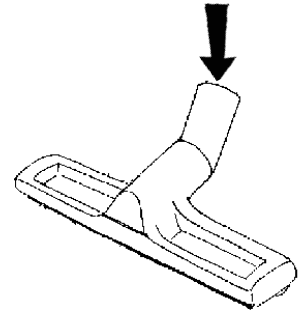


b



1

2



IMPORTANT SAFEGUARDS

This vacuum cleaner can be used for commercial or household use. Accidents due to misuse can only be prevented by those using the machine.

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following: **READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.**

WARNING !

This vacuum cleaner is designed to be safe when used for cleaning functions as specified. Should damage occur to electrical or mechanical parts, the cleaner and / or accessory should be repaired by the manufacturer, authorised dealer or competent service centre before use in order to avoid further damage to the machine or physical injury to the user.

- Do not use outdoors or on wet surfaces.
- Disconnect the cleaner before servicing and when not in use. Do not leave the cleaner plugged in unattended.
- Do not use with damaged cord or plug. To unplug grasp the plug, not the cord. Do not handle plug or cleaner with wet hands. Turn off all controls before unplugging.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run cleaner over cord. Keep cord away from hot surfaces.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts. Do not put any objects into openings or use with opening blocked. Keep openings free of dust, lint, hair, and anything else that could reduce the flow of air.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
- Take extra care when using on stairs.
- Do not use this cleaner to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Do not use this appliance for vacuuming dust which may be considered hazardous to health.
- Do not use unless filter is fitted.
- If the cleaner is not working properly or has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to manufacturer, authorised dealer or competent service centre

- Use only as described in this manual and only with the manufacturer's recommended attachments.

- **BEFORE YOU PLUG IN YOUR CLEANER,** check the rating plate located under the exhaust filter, to see if the rated voltage agrees within 10% of the voltage available.
- This appliance is protected by a construction with double insulation. Use only original replacement parts. See instructions for servicing of double insulated appliances.

SERVICING DOUBLE-INSULATED APPLIANCES

In a double-insulated appliance, two systems of insulation are provided instead of earthing. No earthing means is provided on a double-insulated appliance, nor should a means for earthing be added to the appliance. Servicing a double-insulated appliance requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated appliance must be identical to the parts they replace.

A double insulated appliance is marked with the words **"DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED."**

The symbol (square within a square) may also be used on the product.



IMPORTANT!

This vacuum cleaner is equipped with a specially designed cable, which if damaged, must be replaced by a cable of the same type. This cable is available from the manufacturer and authorised dealers and must be installed by trained personnel.

The vacuum cleaner is equipped with a thermal cut-out to protect the motor and other vital machine parts from overheating. Should the machine cut out, you will have to wait at least 5-10 minutes for it to automatically reset. While you are waiting, switch the machine off and unplug it, then check the hose, dust bag and filter to be sure that nothing is blocking the flow of air through the machine.

NB!

Remove the plug from the socket before performing service or maintenance.

This appliance conforms with EC-Directive 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1 To open

- a) Pull the fasteners on the cover outwards.
- b) Lift the cover from the container.

2 Dust bag

Fit the opening on the dust bag over the air inlet. Press the membrane over the flanged edge on the inlet. Secure with the lock washer. Use only original dust bags.

3 Hose connection

- a) Press the hose into the opening until it clicks.
- b) Unlock the hose by pressing down on the catch above the opening.

4 Wand assembly

a) Standard

To connect the wand sections together, simply insert one section into the other, giving the two assembled sections a firm push.

b) Telescopic

Adjust the length of the telescopic wand by pressing its button and altering the wand length. When vacuuming stairs it is recommended that the wand is adjusted to its shortest length.

5 Tools

The accessories shown in the pictures may vary from model to model.

a) Universal nozzle for both hard floors and carpets

b) Floor nozzle, one way for brush (hard floor) or smooth for carpet.

c) Crevice Tool designed for cleaning in narrow spaces like furniture, radiators, corners and joints.

d) Round dusting brush: Useful for dusting furniture, bookshelves etc.

e) Combi nozzle/brush, useful tool for the cleaning of upholstery, stair carpets, curtains etc.

6 Suction control

The suction control in the hose handle lets you regulate the air-flow to prevent the nozzles from fastening to the surfaces you are vacuum cleaning.

7 Start / Stop

8 Filter

a) Cartridge filter:

Makes operating without a bag possible. Check the filter when you empty the container. Change or clean if it is clogged.

b) Pre-filter:

Available as an accessory. Easy cleaned or replaceable pre-filter, to be pulled over the cartridge filter. Fasten by pulling the two strings and lock with the string lock. Clean by shaking or washing.

9 Exhaust filter

a) Lift the grill at the back edge.

b) Pull it outwards.

Replace the used filter and snap the grill back in place.

10 Warning

Never attempt to vacuum liquid, glass fragments or ashes!

Wet surfaces can expose the operator to possible electrical shock.

IMPORTANT!

The UZ 934 is equipped with a specially designed cable, which if damaged, must be replaced by a cable of the same type. These cables are available at authorized service shops and must be installed by trained personnel.

The UZ 934 is equipped with a thermal cut-out to protect the motor and other vital machine parts from overheating. Should the machine cut out, you will have to wait at least 5-10 minutes for it to automatically reset. While you are waiting, switch the machine off and unplug it, then check the hose, dust bag and filters to be sure that nothing is blocking the flow of air through the machine.

NB!

Remove the plug from the socket before performing service or maintenance.

PLEASE READ THESE ESSENTIAL INSTRUCTIONS

(Only applicable to UK)

THIS VACUUM CLEANER is designed, developed and rigorously tested to function efficiently and safely when properly maintained and used in accordance with the following instructions. These instructions have been prepared with safety and efficiency paramount.

THE MACHINE OPERATOR must understand these instructions for use, and be made aware of any relevant regulations and legislation in force at the time of use.

CAUTION - This machine is not suitable for use in explosive or inflammable atmospheres or where such atmospheres are likely to be produced by the presence of volatile liquid or inflammable gas or vapour.

CAUTION - In no circumstances should the power supply cord be wrapped around fingers or any part of the operators person.

CAUTION - The electrical supply plug must not be subjected to undue stress by pulling on the power supply cord. Your MACHINE must only be connected to an electrical supply of the same voltage and frequency as indicated on the rating plate. Ensure that the plug fitted to the end of the power supply cord is suitable for your supply socket, if not refer to the information contained in 'Electrical Connections', or consult a qualified electrician. The electrical installation from which the supply is drawn must be maintained to current Institute of Electrical Engineers wiring regulations.

REGULAR SERVICING and INSPECTION of your machine must be carried out by suitably qualified personnel in accordance with relevant legislation and regulations. In particular, electrical tests for earth continuity, insulation resistance, and condition of the flexible cord should be checked frequently.

In the event of any defect, the machine **MUST** be withdrawn from service, completely checked and repaired.

Trained Service Engineers will be pleased to carry out on site servicing on a regular or as requested basis, to ensure the continuing safety and efficiency of your machine.

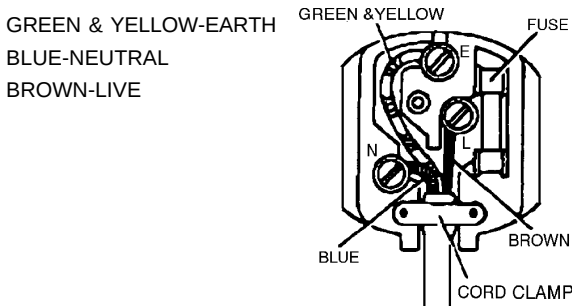


ELECTRICAL CONNECTIONS

(Only applicable to UK)

GROUNDING MACHINES IMPORTANT

240 volt 50 Hz. machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. the plug is fitted with a 7 amp. detachable fuse. The correct replacement for the fuse is identified by marking or colour coding. Only fuses that are ASTA approved to BS 1362 should be fitted. Never use the plug without the fuse cover fitted. Replacement fuse covers are available at any electrical retail outlet. If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug thus cut off **MUST BE DESTROYED** for safety reasons before being disposed of. Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug. If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:



To connect the new plug:

The wire which is coloured green & yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green & yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown. If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.



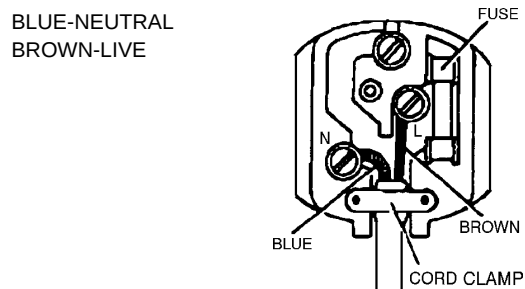
DOUBLE-INSULATED MACHINES IMPORTANT

240 volt 50 Hz. machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. the plug is fitted with a 13 amp. detachable fuse. The correct replacement for the fuse is identified by marking or colour coding. Only fuses that are ASTA approved to BS 1362 should be fitted. Never use the plug without the fuse cover fitted. Replacement fuse covers are available at any electrical retail outlet.

If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug thus cut off **MUST BE DESTROYED** for safety reasons before being disposed of.

Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug.

If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:



To connect the new plug:

If using a three-pin plug, do not make any connection to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green & yellow. This machine is double-insulated and no earth connection is necessary.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown.

If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.

IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

Cet aspirateur est à usage domestique ou commercial. L'utilisation d'un appareil électrique demande certaines précautions:

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL

AVERTISSEMENT !

Cet aspirateur peut être utilisé en toute sécurité si l'on suit les instructions données. En cas de dommage aux composants électriques ou mécaniques, l'appareil et/ou les accessoires doivent être réparés par le fabricant ou par un réparateur compétent avant tout nouvel usage, afin d'éviter de détériorer l'appareil ou de blesser l'utilisateur.

Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure:

- Ne pas utiliser à l'extérieur et ne pas aspirer de matières humides.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant l'entretien.
- Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil à un atelier de réparation s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé ou s'il a été endommagé ou oublié à l'extérieur ou immergé.
- Ne pas tirer, soulever ou traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou des coins. Ne pas faire rouler l'appareil sur le cordon. Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
- Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt la fiche.
- Ne pas toucher la fiche ou l'appareil lorsque vos mains sont humides.
- Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
- N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres matières ne réduisent pas la débit d'air.
- Ne pas aspirer de matières en combustion ou quidégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
- Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil. Une attention particulière est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou à proximité de ces derniers.
- N'utiliser l'appareil que conformément à cette notice et avec les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.
- Mettre toutes les commandes à la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.
- User de prudence lors de nettoyage des escaliers.
- L'usage de cet appareil pour le ramassage de matières dangereuses (par exemple asbeste) n'a pas été testé par Underwriters laboratories Inc.
- AVANT DE BRANCHER L'ASPIRATEUR SUR RÉSEAU, consultez la plaque signalétique derrière l'appareil pour vous assurer que son voltage correspond, dans une limite de 10%, au voltage disponible.
- Cet appareil est muni d'une double isolation. N'utiliser que des pièces de rechange identiques aux pièces d'origine. Voir les instructions visant l'entretien des appareils à double isolation.

ENTRETIEN DES APPAREILS À DOUBLE ISOLATION

Dans un appareil à double isolation, deux isolations distinctes remplacent la mise à la terre. L'appareil n'est pourvu d'aucun dispositif de mise à la terre et un tel dispositif ne doit pas être ajouté. L'entretien d'un appareil à double isolation demande beaucoup de soins ainsi qu'une bonne connaissance du système et ne devrait être effectué que par un technicien d'entretien qualifié. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces originales. Un appareil à double isolation porte le marquage "DOUBLE ISOLATION".

Le symbole - (carré dans un carré) peut aussi figurer sur l'appareil.



Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336, CEE93/31/, CEE73/23, CEE93/68.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1 Pour ouvrir l'appareil

- a) Défaire les attaches sur le capot.
- b) Soulever le capot.

2 Mise en place de sac

Présenter l'ouverture de sac sur la bouche d'aspiration. Ajuster la membrane par dessus le bourrelet de la bouche d'aspiration et la fixer avec le clip de sac. N'utiliser que des sacs d'origine.

3 Raccordement du flexible

- a) Enfoncer l'embout du flexible jusqu'au declic.
- b) Déconnecter le flexible en appuyant sur le bouton au dessus de l'ouverture.

4 Assemblage des rallonges en aluminium

a) **Pour raccorder les deux parties du tube,** simplement insérer une moitié dans l'autre en poussant fermement.

b) **Tube télescopique (en option):**

Votre tube télescopique est livré sur sa longueur minimum, vous devez donc l'adapter à vos besoins (voir dessin). Pour l'aspiration des marches d'escalier, vous assurer que le tube est sur sa longueur minimum.

5 Accessoires

Les accessoires illustrés sur les images peuvent varier d'un modèle à l'autre.

a) **Suceur universel** pour sols durs et moquettes

b) **Suceur combiné (en option)** avec bouton de réglage. D'un côté la brosse (pour les sols durs), de l'autre, brosse désactivée (pour glisser sur la moquette).

c) **Suceur à fente (en option)** est destiné à l'aspiration de tous les endroits difficiles d'accès; radiateurs, coins, derrière les meubles.

d) **Brosse circulaire**, pour nettoyer les meubles, les étagères de livres, etc.

e) **Brosse Combinée (en option)**

est l'accessoire idéal, pour le nettoyage des lampes, étagères, bibliothèques et tableaux.

6 Languette de réglage de la puissance d'aspiration

En position basse (fermé) la puissance d'aspiration est maximale. En faisant glisser la languette vers le soi, on peut diminuer la puissance de l'aspiration.

7 Marche / Arrêt

8 Filtre

a) Cartouche du filtre

Permet l'aspiration sans sac. Vérifier le filtre à chaque vidange et le changer ou le nettoyer s'il est colmaté.

b) Pré-filtre

Disponible comme accessoire.

Enfiler le sac du pré-filtre sur la cartouche du filtre. Fixer le pré-filtre en tirant les cordons tout en appuyant sur le dispositif de blocage. Lâcher le bouton quand le filtre est positionné avec le cordon.

9 Filtre de sortie

a) Soulever la grille à l'arrière de l'appareil.

b) Dégager le filtre et le remplacer.

c) Remettre la grille en place en s'assurant qu'elle est bien verrouillée.

10 Attention!

Ne jamais aspirer des liquides, cendres ou débris de verre!

IMPORTANT

Cet appareil est muni d'un câble de type spécial. En cas d'endommagement de celui-ci, il doit être remplacé par un câble de même type. Les câbles sont disponibles dans tous les centres de réparation autorisés et doivent être changés par un technicien compétent.

Cet aspirateur est muni d'un rupteur thermique pour protéger les composants contre la surchauffe. Si ce rupteur thermique arrête l'aspirateur, attendre de 5 à 10 minutes et l'aspirateur se remet automatiquement en marche. Pendant ce temps vérifier le flexible, le sac et le filtre. Déboucher éventuellement le flexible, remplacer le sac s'il est plein ou remplacer le filtre s'il est colmaté.

Avant toute opération d'entretien ou réparation sur l'aspirateur toujours le débrancher de sa source d'électricité.

ACHTUNG!

Um das Risiko von Feuer, Stromschlägen oder anderen Schäden zu verhindern, vor der Anwendung des Gerätes alle Sicherheitsinstruktionen und Warnungshinweise lesen.

- Dieses Gerät ist sowohl für den privaten Hausgebrauch als auch zur berufsmäßigen Verwendung geeignet.
- Bei Nichtgebrauch, das Gerät nie eingesteckt lassen
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Beim Gebrauch durch Kinder oder wenn sich Kinder in der Nähe aufhalten wird um Vorsicht gebeten.
- Gerät bitte nur gemäß Bedienungsanleitung benutzen und nur durch autorisierte Servicetechniker reparieren lassen. Bitte nur Original-Ersatzteile und durch den Hersteller empfohlenes Zubehör verwenden. Versuchen Sie nie, das Gerät in irgendwelcher Weise abzuändern, umzubauen usw.
- Filter müssen in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden. Gerät nie ohne Filter benutzen.
- **Vorsicht:** Verwenden Sie dieses Gerät nicht zum Absaugen von Staub, der als gesundheitsschädlich betrachtet werden kann.
- Gerät nie mit defektem Kabel oder Steckerverwenden. Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, beispielsweise durch Hinunterfallen, Beschädigung allgemeiner Art, Aufbewahrung im Freien, Fall ins Wasser, unbedingt bei einer kompetenten Servicestelle abgeben.
- Gerät nie am Kabel ziehen oder tragen. Kabel nicht in der Tür einklemmen oder um scharfe Kanten und Ecken ziehen. Kabel nicht in der Nähe von heißen Gegenständen liegen lassen
- Beim Herausziehen immer am Stecker und niemals am Kabel ziehen.
- Keine Flüssigkeiten aufsaugen. Das Gerät nicht in feuchter Umgebung verwenden. Gerät oder Stecker nicht mit feuchten Händen berühren. Für die Reinigung des Gerätes nur trockene Lappen benutzen, Gerät immer abschalten und ausstecken.
- Keine brennenden, glühenden, rauchenden Gegenstände wie Zigaretten, Streichhölzer, heiße Asche oder entzündbare Flüssigkeiten und Gase einsaugen.

- Keine scharfkantigen Gegenstände wie Glassplitter, Nägel usw. einsaugen. Diese könnten den Staubbeutel beschädigen.
- Bevor Sie den Stecker herausziehen, alle Funktionen ausschalten.
- Gerät nicht an Orten benutzen, wo leicht entzündliche oder brennbare Gase oder Flüssigkeiten präsent sind.
- Vor dem Auswechseln des Zubehörs das Gerät immer ausschalten.
- Bei Treppenreinigung vorsichtig vorgehen.
- Gerät nicht in der Nähe leicht entzündlicher oder brennbarer Gase bzw. Flüssigkeiten benutzen

SERVICE VON DOPPELT ISOLIERTEN GERÄTEN

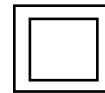
In einem doppelt isoliertem Gerät wird eine doppelte Isolierung anstatt einer Erdung verwendet.

Ein doppelt isoliertes Gerät ist nicht geerdet und darf auch im Nachhinein nicht geerdet werden.

Der Service eines doppelt isolierten Gerätes verlangt extreme Sorgfalt und Kenntnis dieses Systems. Er sollte nur durch qualifiziertes Servicepersonal vorgenommen werden.

Defekte Teile eines doppelt isolierten Gerätes müssen durch identische ersetzt werden.

Das Symbol (Quadrat in einem Quadrat) ist auf dem Typenschild vermerkt.



Dieses Gerät entspricht den EG-Richtlinien Nr. 89/336/EWG, 93/31/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG.

Schalleistung mit Saugdüse am Boden, nach IEC: 75,9 dB(A).

Schalleistung nach BSI: 61,0 dB(A)

DIESE WICHTIGEN SICHERHEITSINFORMATIONEN AUFBEWAHREN

1 Öffnen

Ziehen Sie die Deckelsperren nach außen und heben Sie dann das Oberteil vom Behälter ab.

2 Einsatzbeutel

Ziehen Sie die Öffnung des Beutels über den Einlaßstutzen des Gerätes. Drücken Sie die Pappscheibe mit der Membrane nach vorne über die erhöhte Kante des Stutzens und sichern Sie dann mit Hilfe der Sicherungsscheibe. Verwenden Sie nur Original-Einsatzbeutel.

3 Schlauchanschluß

a) Drücken Sie den Schlauch in die Öffnung des Gerätes bis er hörbar einrastet.

b) Sie entfernen den Schlauch, indem Sie die Sperre oberhalb der Schlauchöffnung drücken.

4 Verlängerungsrohr

a) Standard: Fügen Sie die Rohre ineinander und sichern Sie mit einer Drehbewegung.

b) Teleskoprohr: Durch anhaltendes Drücken des Knopfes kann das Teleskoprohr auf die richtige Länge eingestellt werden. Bei Treppenreinigung empfehlen wir das Rohr auf die kürzeste Länge einzurasten.

5 Zubehör

Das Zubehör, das auf den Bildern gezeigt wird, kann von Modell zu Modell variieren.

a) Universalmundstück Dieses ist sowohl für harte Böden als auch für Teppichböden geeignet.

b) Kombimundstück Wählen Sie die Einstellung entsprechend dem Typ des Fußbodens, der gereinigt werden soll: Mit Borsten für harte Böden, ohne Borsten für Teppichböden.

c) Fugenmundstück: Zur Anwendung bei Möbeln, Heizkörpern und anderen schwer zugänglichen Stellen.

d) Rundbürstendüse: Zum Reinigen von Möbeln, Bücherregalen usw.

e) Kleines Kombimundstück: Das kleine Kombimundstück ist mit einer Bürste zur Anwendung bei Möbeln, Bilderrahmen, Leisten usw. sowie mit einem ausklappbaren, ebenen Mundstück zur Reinigung von Gardinen, Stoffmöbeln und anderen weichen Oberflächen, ausgerüstet.

6 Drosselklappe

Um zu vermeiden, daß das Mundstück sich festsaugt, kann der Saugeffekt mit Hilfe der Drosselklappe im Handgriff geregelt werden.

7 Start/Stopp

8 Filter

a) Filtereinsatz

Dieser erlaubt eine Anwendung des Gerätes ohne Beutel. Kontrollieren Sie den Filter im Zusammenhang mit der Entleerung. Bei Bedarf muß er gereinigt oder ausgetauscht werden.

b) Vorfilter, als Zubehör lieferbar.

Den Vorfilter-Beutel über den Filtereinsatz ziehen und befestigen. Dazu die

Spannvorrichtung gedrückt halten und an den Schnüren ziehen. Den Knopf loslassen, wenn der Vorfilter mit der Schnur in der vorgesehenen Stellung befestigt ist.

9 Ausblasefilter

Heben Sie das Gitter an der Rückkante an und ziehen Sie dann nach hinten. Ersetzen Sie den alten Filter durch einen neuen und rasten Sie das Gitter wieder ein.

10 Achtung

Nie Flüssigkeiten, Glassplitter oder Asche aufsaugen.

WICHTIG!

Dieses Gerät ist mit einem Spezialkabel versehen, das bei Beschädigung durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzt werden muß. Solche Kabel sind bei autorisierten Fachhändlern erhältlich und müssen von geschultem Personal montiert werden. Dieses Gerät ist mit einem Thermo-Schutzschalter versehen, der die vitalen Teile gegen Überhitzung schützt. Sollte dieser Sicherheitsschalter das Gerät ausschalten, so dauert es ca. 5-10 Minuten bis das Gerät wieder automatisch startet. Kontrollieren Sie während dieser Zeit den Schlauch, den Einsatzbeutel und den Filter um sicherzustellen, daß der Luftdurchfluß durch die Maschine nicht behindert ist.

ACHTUNG! Vor dem Beginn von Service- oder Wartungsarbeiten immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

PRECAUTIONS IMPORTANTES

Los accidentes debidos al mal uso, sólo pueden ser prevenidos por aquellos que estén utilizando la máquina.

Esta aspiradora puede ser utilizada en el hogar o para uso comercial.

LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

ADVERTENCIA!

Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o lesión, por favor lea y siga todas las instrucciones de seguridad y señales de precaución antes de usar.

Esta aspiradora está diseñada para ser segura cuando es utilizada para funciones de limpieza tal como se especifican. En caso de que las partes eléctricas o mecánicas se dañen, la aspiradora y/o los accesorios deben ser reparados por el fabricante o centro de servicios competente antes de usarse, para evitar daños adicionales a la máquina o lesión física al usuario.

- No la utilice al aire libre o en superficies húmedas.
- Desconecte la aspiradora antes de efectuar mantenimiento o cuando no esté en uso. No deje una aspiradora enchufada si no va a prestarle atención.
- No la utilice con cable o enchufe dañados. Para desenchufar, agarre del enchufe, no del cable. No manipule el enchufe o la aspiradora con las manos húmedas. Apague todos los controles antes de desenchufar.
- No jale del cable ni arrastre la aspiradora usando el mismo. No utilice el cable como manija. No cierre una puerta sobre el cable, ni jale del mismo contra bordes o esquinas filosos.
- Mantenga el pelo, la ropa suelta, los dedos y demás partes del cuerpo, lejos de aperturas y partes móviles. No ponga objetos en las aperturas o utilice la aspiradora con sus aperturas obstruidas. Mantenga las aperturas libres de polvo, hilachas, pelo o cualquier otra cosa que pueda reducir el flujo de aire.
- No la utilice para recoger líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina, ni la utilice en áreas donde puedan estar presentes esos combustibles.
- No permita que sea utilizada como juguete. Una atenta vigilancia es necesaria cuando es utilizada por los niños o cerca de ellos.
- No la utilice a menos que los filtros y la bolsa estén en su lugar.
- Use cuidado extremo cuando se la utilice en escaleras o superficies irregulares.
- Si la aspiradora no está funcionando correctamente, se ha caído, se ha dañado, ha sido dejada al aire libre o ha caído al agua, llévela al centro de servicios o concesionario.

- Utilícela solamente según se describe en este manual y sólo con los accesorios recomendados por el fabricante.
- El uso de esta máquina en la recolección de materiales de alto riesgo no ha sido investigado por UL.
- **ANTES DE ENCHUFAR LA ASPIRADORA**, examine la placa de valores nominales ubicada en la parte trasera de la aspiradora para ver si el voltaje nominal está de acuerdo, dentro de un 10%, con el voltaje disponible.

INSTRUCCIONES PARA DOBLE AISLACIÓN

En un artefacto de doble aislación, se proveen dos sistemas de aislación en reemplazo de la puesta a tierra. No se proveen medios de puesta a tierra en un artefacto de doble aislación, ni debe ser agregado un medio de puesta a tierra al artefacto. El servicio de un artefacto de doble aislación requiere extremo cuidado y debe ser realizado solamente por personal de servicio calificado. Las partes de reemplazo para un artefacto de doble aislación deben ser idénticas a las partes que reemplazan. Un artefacto de doble aislación está marcado con las palabras

"DOUBLE INSULATION" o "DOUBLE INSULATED" (doble aislación)

El símbolo (cuadrado dentro de un cuadrado) puede también ser usado en el producto.



Questa apparecchiatura é conforme alla direttiva comunitaria CEE89/336, CEE93/31, CEE73/23, CEE93/68.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

1 Abra

Tire hacia fuera de los clips de cierre de la tapa y saque la cubierta del recipiente.

2 Bolsa de polvo

Pase la abertura de la bolsa sobre el mangote de entrada de la máquina. Presione la tira de cartón con la membrana sobre el borde del mangote y bloquee luego con la presilla. Utilice solamente bolsas originales.

3 Conexión de la manguera

a) Presione la manguera en la abertura de la máquina hasta que enganche con un chasquido.

b) Para sacar la manguera, presione el bloqueo situado sobre la abertura.

4 Tubo de prolongación

Estándar: Acople los tubos y gire para obtener un cierre seguro.

Tubo telescópico: Presione el fiador hacia abajo y regula luego el largo. Máx. = 950 mm, mín. = 630 mm. Para trabajar en escaleras se recomienda utilizar el tubo telescópico plegado.

5 Boquillas

Los accesorios que se ven en las imágenes pueden variar entre los distintos modelos.

a) Boquilla universal

Para utilizar en pisos y alfombras.

b) Boquilla combinada

Regule la boquilla según el tipo de piso, con cepillo para pisos y sin cepillo para alfombras.

c) Boquilla para uniones

Se utiliza en muebles, radiadores y demás lugares de difícil acceso.

d) Boquilla de cepillo redondo

Utilizar para lámparas, muebles, estanterías, etc.

e) Boquilla combinada pequeña

La boquilla combinada pequeña está equipada con un cepillo para muebles, marcos de cuadros, zócalos, etc. y una boquilla plana abatible para cortinas, muebles, etc. En el codo del tubo de la manguera hay un práctico soporte para la boquilla.

6 Regulador

Para evitar que la boquilla se pegue a la superficie, se puede regular la potencia de succión con el regulador que hay en el tubo del mango de la manguera.

7 Arranque/detención

8 Filtro

a) Cartucho del filtro

Permite utilizar la máquina sin bolsa. Revise el filtro al vaciar. Si está obturado, cámbielo o límpielo.

b) Prefiltro

Disponible como accesorio.

Introducir el saco del prefiltro en el cartucho del filtro. Ajustar el prefiltro tirando los cordeles mientras se mantiene presionado el botón una vez que el prefiltro ha sido ajustado en su posición mediante los cordeles.

9 Filtro de salida

a) Levante la rejilla de la parte trasera.

b) Tire hacia atrás.

Saque el filtro usado, ponga un filtro nuevo y fije la rejilla.

10 AVISO!

No aspire nunca líquidos, trozos de cristales o cenizas.

IMPORTANTE

Esta máquina está equipada con un cable especial que debe cambiarse por otro del mismo tipo si se daña; diríjase a un servicio autorizado para obtener el cable que debe ser reemplazado por personal especializado.

Esta máquina está equipada con un interruptor térmico para proteger las partes vitales contra el recalentamiento. Si el interruptor se activa, demora luego unos 5 a 10 minutos hasta que la máquina arranque nuevamente y en forma automática. Pulse el interruptor y desenchufe el cable, controle luego la manguera, la bolsa y el filtro para asegurarse que nada impide el paso del aire por la máquina.

ATENCIÓN

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier servicio o mantenimiento.

NOTA IMPORTANTE

Este aspirador pode ser usado para uso doméstico ou comercial.

LEIA COM ATENÇÃO E SIGA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA!

Para evitar riscos de incêndio, choques eléctricos ou quaisquer outros danos, leia por favor com atenção e siga as instruções de segurança antes de usar o aparelho.

Este aspirador é seguro no desempenho das funções aqui especificadas. Em caso de dano na parte eléctrica ou mecânica, o aspirador e / ou o acessório deverão ser reparados pelo fabricante ou concessionário autorizado antes de voltar a utilizar o aparelho a fim de evitar danos adicionais à máquina ou danos físicos ao utilizador.

- Não use o aparelho ao ar livre.
- Não deixe o aparelho com a ficha na tomada quando não está a utilizá-lo bem como durante qualquer trabalho de manutenção.
- Não utilize o aparelho se tiver o cabo ou a ficha danificada. Desligue o aparelho da tomada puxando pela ficha e não pelo cabo. Não manuseie o aparelho com as mãos molhadas. Desligue todos os interruptores do aparelho antes de retirar a ficha da tomada.
- Não puxe pelo cabo para desligar a ficha ou deslocar o aparelho. Mantenha o cabo de alimentação eléctrica fora do alcance de fontes de calor e arestas cortantes. Não feche portas contra o cabo nem passe com o aparelho por cima do cabo.
- Mantenha cabelos, dedos ou qualquer parte do corpo afastados das aberturas e dos acessórios móveis. Não introduza qualquer objecto nas aberturas (escovas e tubos) e não aspire se alguma delas estiver entupida. Mantenha-as limpas de poeiras, cabelos, linhas ou de quaisquer outras partículas que possam reduzir o fluxo de ar.
- Não aspire nada que esteja incandescente ou a queimar, p.e., pontas de cigarro, fósforos ou cinzas.
- Não aspire líquidos inflamáveis, p.e., gasolina e na presença de gases inflamáveis.
- Não permita que o aparelho seja usado como brinquedo. Tenha cuidado quando estão crianças por perto.
- Redobre a atenção quando aspira escadas.
- **Atenção** : Não aspire poeiras consideradas perigosas para a saúde.

- Não aspire líquidos. Não utilize o aparelho em espaços molhados. Não mexa no aparelho com as mãos molhadas. Durante a limpeza, use um pano seco e assegure-se de que desligou primeiro a ficha da tomada.
- Não aspire sem os filtros.
- Recorra à assistência técnica se o aparelho: estiver a funcionar deficientemente; caiu; se estiver danificado; se tiver sido abandonado ao ar livre ou tenha ainda caído na água.
- Observe rigorosamente estas instruções de manejo e as recomendações dadas pelo fabricante.
- A utilização deste aparelho para aspirar material que ofereça perigo não foi testado em laboratório.
- Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, verifique se a voltagem indicada na placa de identificação corresponde à voltagem disponível, permitindo-se uma variação de 10%.
- Este aparelho está provido de isolamento duplo. Utilize exclusivamente peças de substituição idênticas às de origem. Veja as instruções de manejo de aparelhos de isolamento duplo.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA DE APARELHOS DE ISOLAMENTO DUPLO

Num aparelho de duplo isolamento, existem dois sistemas de protecção em vez da ligação à terra. Assim, nunca se deverá fazer ligação à terra neste aparelho. A reparação deste tipo de aparelho requer extremo cuidado e profundo conhecimento do sistema, e só poderá ser assistido por indivíduos qualificados e autorizados. Use sempre peças sobresselentes de origem. Os produtos de isolamento duplo exibem as palavras **"double insulation" ou "double insulated"**. O símbolo (um quadrado dentro de outro quadrado) também pode ser usado tendo o mesmo sentido.



IMPORTANTE

Caso o cabo esteja danificado, deverá ser substituído num centro de atendimento (assistência técnica) autorizado, visto serem necessárias ferramentas específicas.

Este aparelho está em conformidade com a directiva EC 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

INSTRUÇÕES DE MANEJO

1 Como abrir o aspirador?

- a) Puxar os dois fechos tensores laterais para os lados
- b) Levantar a tampa do corpo do aparelho

2 Saco de pó

Colocar o saco de pó encaixando a parte de cartolina e borracha na abertura que dá acesso à entrada das poeiras no aparelho. Prende-o com o dispositivo que serve de travão. Utilize exclusivamente sacos originais que sejam específicos para este modelo.

3 Colocação do tubo flexível

- a) Introduza a extremidade do tubo flexível à boca de encaixe o aspirador até ouvir um 'click'.
- b) Para retirar o tubo, premir o dispositivo que se encontra logo acima do sítio de encaixe para o tubo.

4 Montagem dos tubos rígidos

Tubos standard: Juntar as partes enroscando-as

Tubos telescópicos: Baixar o linguete e ajustar os tubos ao comprimento desejado

5 Acessórios

Os acessórios representados nas figuras constam ou não do equipamento dos aparelhos, segundo o modelo.

a) Escova universal

Aspira poeiras tanto em pavimento rígido como em carpetes e tapetes

b) Escova combi

Aspira poeiras em pavimento rígido, com pêlo levantado, e em alcatifas e carpetes com pêlo recolhido.

c) Escova pequena

Combina dois acessórios numa peça : 1 escova para limpar mobiliário, quadros...

1 escova para limpar cortinados e sofás

d) Tubo para cantos

Próprio para limpar zonas de difícil acesso (ex. radiadores, cantos...)

6 Controlo do poder de sucção

Pode controlar-se o poder de sucção mediante um dispositivo manual no tubo

7 Liga / Desliga

8 Filtro cilíndrico

Com este filtro pode se assim o desejar aspirar sem saco. verifique o filtro quando despeja do depósito. Quando saturado, deve ser substituído ou limpo.

9 Filtro de exaustão

- a) Levante a grelha de trás com uma leve pressão para fora. Substitua o filtro e encaixe novamente a grelha no sítio.

10 Advertência!

Nunca aspire líquidos, vidros ou cinzas. Superfícies molhadas podem sujeitar o utilizador a um choque eléctrico.

IMPORTANTE!

O UZ934 está munido de um cabo eléctrico especial que, quando danificado, deve ser substituído por outro do mesmo tipo.

O UZ934 está protegido contra sobre-aquecimento do motor. Se o aparelho parar, deverá descansar 5 a 10 minutos. Entretanto, aproveite para desligá-lo, retirar a ficha da tomada e verificar o saco, os filtros e se algo está a obstruir a corrente de ar no aspirador.

NB!

Retire sempre a ficha da tomada antes de quaisquer operações de manutenção ou reparação.

AVVERTENZE

Attenzione - Onde ridurre il rischio d'incendio, scosse elettriche e lesioni, leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze prima dell'uso.

- Questa macchina è stata progettata per usi privati o professionali in interni.
- Non lasciare mai l'aspirapolvere collegato alla rete elettrica. Disinserire sempre la spina quando non si utilizza l'aspirapolvere oppure prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione.
- Non permettere mai che l'apparecchio venga utilizzato come un giocattolo. Prestare quindi di estrema attenzione quando lo si usa vicino a bambini.
- Attenersi strettamente alle indicazioni contenute nel libretto istruzioni. La manutenzione dell'elettrodomestico dovrà essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato, adoperando esclusivamente pezzi di ricambio originali ed accessori raccomandati dal fabbricante. Non tentare mai di apportare alcuna modifica all'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtri.
- **Avvertenza** - Non utilizzare l'apparecchio per aspirare polveri nocive (ad esempio amianto).
- Non utilizzare mai l'apparecchio se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati. Se l'apparecchio presenta problemi di funzionamento oppure sia caduto violentemente a terra, abbia subito danni di altro tipo oppure sia stato lasciato all'aperto o sia caduto in acqua, portarlo al più vicino centro di assistenza.
- Non tirare né sollevare mai l'aspirapolvere per il cavo di alimentazione. Prestare attenzione a non schiacciare il cavo passandoci sopra oppure facendolo passare su orli o spigoli taglienti. Non esporre il cavo di alimentazione a fonti di calore.
- Non disinserire mai la spina tirando il cavo, bensì estrarla tenendo la spina stessa.
- Non aspirare mai liquidi. Non utilizzare l'aspirapolvere in ambienti umidi. Non toccare l'aspirapolvere con mani bagnate. Prima di pulire la macchina, utilizzando un panno asciutto, disinserire il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere vicino a fumi, corpi incandescenti o fiamme libere, ad esempio sigarette, fiammiferi, ce neri calde nonché liquidi e gas infiammabili.
- Non aspirare mai oggetti taglienti quali pezzi di vetro o chiodi che possono danneggiare il vano contenente il sacchetto raccogli-polvere.
- Spegnerla la macchina prima di disinserire il cavo elettrico.
- Prestare particolare attenzione nella pulizia di scale.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere in ambienti dove possono essere presenti gas o liquidi infiammabili o combustibili.
- Spegnerla sempre la macchina prima di applicare o togliere accessori.

ASSISTENZA TECNICA DI APPARECCHIO A DOPPIO ISOLAMENTO

Nelle apparecchiature dotate di doppio isolamento, esso sostituisce completamente la misura preventiva della messa a terra. Le apparecchiature a doppio isolamento

riportano il relativo simbolo (due quadrati concentrici)



Le apparecchiature con doppio isolamento non possiedono collegamento a terra e non devono esservi collegate nemmeno successivamente.

L'assistenza tecnica di un'apparecchiatura a doppio isolamento richiede estrema accuratezza e profonda conoscenza di questo sistema; va quindi effettuata da personale altamente qualificato.

I pezzi di ricambio di un'apparecchiatura a doppio isolamento devono essere perfettamente identici alle parti che vanno a sostituire.

Este aparelho está em conformidade com as directivas EC 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

CONSERVARE IL LIBRETTO ISTRUZIONI PER FUTURA CONSULTAZIONE

1 Apertura

Tirare il clip di bloccaggio del coperchio verso l'esterno e sollevare il coperchio dal contenitore.

2 Sacchetto raccogli-polvere

Infilare l'apertura del sacchetto sul manicotto di entrata dell'aspirapolvere. Premere la rondella di cartoncino con la membrana in avanti, oltre il bordo rialzato del manicotto, quindi fissarla con la rondella di bloccaggio. Utilizzare esclusivamente sacchetti raccogli-polvere originali.

3 Fissaggio del tubo flessibile

a) Infilare a fondo il flessibile nell'apertura dell'aspirapolvere finché non si sente un "click".

b) Per disinserire il flessibile, premere il pulsante di fermo sopra l'apertura.

4 Prolunga

Tubo standard: Unire i tubi e ruotarli per ottenere un fissaggio sicuro.

Tubo telescopico: Premere il fermo verso il basso e regolare il tubo alla lunghezza desiderata, compresa fra max 950 mm e min 630 mm. Quando si puliscono scale, si consiglia di ridurre al massimo la lunghezza del tubo telescopico.

5 Bocchette

Gli accessori mostrati in figura possono variare a seconda del modello.

a) Bocchetta universale

Utilizzabile su superfici dure e tappeti.

b) Bocchetta combinata

Regolabile in base al tipo di superficie: con spazzole su superfici dure e senza spazzole su tappeti.

c) Bocchetta per fessure

Ideale per mobili, termosifoni ed altri luoghi difficilmente accessibili.

d) Bocchetta tonda con spazzola: Per lampade, mobili, mensole ecc.

e) Bocchetta combinata piccola

La bocchetta combinata piccola è dotata di una spazzola per mobili, cornici, battiscopa ecc. nonché una bocchetta piana pieghevole per tende, mobili ecc. Sul gomito del flessibile è presente un comodo supporto per la bocchetta.

6 Regolatore di velocità

Per evitare che la bocchetta resti inceppata sulla superficie è possibile ridurre la potenza aspirante agendo sul regolatore posto sull'impugnatura del flessibile.

7 Avviamento / Arresto

8 Filtro

a) Cartuccia filtro

Permette l'utilizzo dell'aspirapolvere senza sacchetto. Controllare il filtro in occasione dello svuotamento e sostituire o pulire il filtro, se intasato.

b) Pre-filtro

Disponibile come accessorio.

Infilare la sacca del pre-filtro sopra la cartuccia filtro. fissare, il pre-filtro tirando i cordini tenendo premuto il dispositivo di bloccaggio. Rilasciare il bottone quando il filtro è fissato in posizione con il cord no.

9 Filtro di scarico

a) Sollevare il bordo posteriore della griglia.

b) Tirare all'indietro.

Estrarre il vecchio filtro, inserire un nuovo filtro e riagganciare la griglia.

10 Avvertenza

Non raccogliere mai liquidi, pezzi di vetro o cenere con l'aspirapolvere.

IMPORTANTE

Il cavo di alimentazione di questo aspirapolvere è di tipo speciale. Qualora il cavo venisse danneggiato, deve essere sostituito con un altro cavo dello stesso tipo. Questo tipo di cavo è disponibile presso i centri di assistenza autorizzati e deve essere sostituito da un elettricista qualificato.

Questo aspirapolvere è dotato di una termica che protegge parti vitali dal surriscaldamento. Se la termica dovesse scattare e provocare il blocco dell'aspirapolvere, la macchina si riaccenderà automaticamente dopo 5-10 minuti circa. Spegnerne l'interruttore principale ed estrarre la spina. Controllare quindi il flessibile, il sacchetto raccogli-polvere ed il filtro accertandosi che nessuna parte impedisca il corretto flusso d'aria.

ATTENZIONE

Disinserire la spina dalla presa prima di qualsiasi intervento di assistenza o manutenzione.

LET OP!

Om brand, elektrische schokken of beschadiging te voorkomen, dient u de veiligheidsinstructies en waarschuwingen goed door te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt.

- Dit apparaat is bedoeld voor privé- of professioneel gebruik binnenshuis.
- Laat de stofzuiger niet aangesloten op het elektriciteitsnet staan. Haal de stekker altijd uit het stopcontact als de stofzuiger niet wordt gebruikt of als hij wordt nagekeken.
- Mag niet als speelgoed gebruikt worden. Wees extra voorzichtig bij gebruik door of in de buurt van kinderen.
- Volg de instructies nauwkeurig op. Onderhoud en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende reparatieservice. Alleen reserveonderdelen en accessoires die door de fabrikant zijn aanbevolen mogen worden gebruikt. Probeer nooit zelf het apparaat te veranderen.
- Gebruik het apparaat niet zonder filter.
- **Waarschuwing!** Het apparaat mag niet gebruikt worden voor schadelijke stofdeeltjes (b.v. asbest).
- Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer of beschadigde stekker. Als het apparaat niet naar behoren functioneert, als het beschadigd is, buiten of in een vochtige omgeving heeft gestaan, moet u het laten nakijken.
- Gebruik het snoer niet om het apparaat te trekken of op te tillen. Klem het snoer niet tussen een deur of onder het apparaat door er overheen te rijden. Het snoer mag niet verhit raken.
- Trek aan de stekker om het snoer uit het stopcontact te halen. Trek nooit aan het snoer zelf.
- Zuig geen vloeistof op. Gebruik het apparaat niet in vochtige ruimtes. Hanteer het apparaat niet met natte handen. Maak het apparaat met een droge doek schoon na de stekker uit het stopcontact te hebben gehaald.

- Zuig niet in de buurt van rook, hitte of vuur, b.v. sigaretten, lucifers, hete as of brandgevaarlijke stoffen.
- Zuig geen scherpe voorwerpen op, zoals stukken glas of naalden, die de stofzak kunnen beschadigen.
- Zet het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Wees extra voorzichtig bij het stofzuigen van een trap.
- Gebruik het apparaat niet in ruimtes waar zich brandbare of licht ontvlambare stoffen kunnen bevinden.
- Zet het apparaat uit voor het verwijderen of monteren van hulpstukken.

ONDERHOUD VAN EEN DUBBEL

GEÏSOLEERD APPARAAT

Bij een dubbel geïsoleerd apparaat wordt gebruik gemaakt van dubbele isolering in plaats van aarding. Een dubbel geïsoleerd apparaat kunt u herkennen aan het symbool voor dubbele isolering (een vierkant in een vierkant)



op het etiket met gegevens. Een dubbel geïsoleerd apparaat is niet voorzien van aarding en mag achteraf ook niet van aarding worden voorzien. Onderhoud van dit type apparaat vergt uiterste voorzichtigheid en deskundigheid en mag daarom alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De reserve-onderdelen van een dubbel geïsoleerd apparaat dienen identiek te zijn aan de onderdelen die ze vervangen.

Dit apparaat voldoet aan de EG-richtlijn 89/336/EEG, 93/31/EEG, 73/23EEG, 93/68EEG.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES VOOR LATER GEBRUIK

1 Openen

Trek de afsluitende klemmetjes van het deksel naar buiten en til de kap van de stofzakruimte.

2 Stofzak

Schuif de zakopening over het inlaatmondstuk van het apparaat. Druk het kartonnen plaatje met het membraan naar voren voorbij de opstaande rand van het inlaatmondstuk, en zet het daarna vast met de vergrendeling. Gebruik alleen originele stofzakken.

3 Bevestigen van de slang

a) Druk de slang in de zuigopening van het apparaat totdat deze vastklikt.

b) Maak de slang los door op de vergrendeling boven de slangopening te drukken.

4 Verlengbuis

Standaard: Schuif de buizen in elkaar en draai ze goed vast.

Telescoopbuis: Druk het palletje naar beneden en pas vervolgens de lengte aan. Max. 950 mm, min. 630 mm. Bij het stofzuigen van een trap wordt een ineengeschoven telescoopbuis aanbevolen.

5 Mondstukken

De hulpstukken op de afbeeldingen variëren per model.

a) Universeel mondstuk

Kan zowel op harde vloeren als op vloerkleden worden gebruikt.

b) Combinatiemondstuk

De instelling is afhankelijk van het type vloer: met borstel op harde vloeren en zonder borstel op vloerkleden.

c) Naadmondstuk

Wordt voor meubels, radiatoren en andere moeilijk bereikbare plaatsen gebruikt.

d) Rond borstelmondstuk: Wordt gebruikt voor lampen, meubels, boekenplanken enz.

e) Klein combinatiemondstuk

Het kleine combinatiemondstuk is uitgerust met een borstel voor meubels, schilderijlijsten, plinten e.d. en een buigbaar plat mondstuk voor gordijnen en meubels e.d. Op het bochtstuk van de buis bevindt zich een handige houder voor dit hulpstuk.

6 Schuif voorzuigkrachtregeling

Om te voorkomen dat het mondstuk zich vastzuigt, kan de zuigkracht worden geregeld met de schuif op het handvat van de slang.

7 Start / Stop

8 Filter

a) Filtercassette.

Maakt gebruik zonder stofzak mogelijk. Controleer het filter bij het legen van het apparaat. Vervang of reinig dit wanneer het verstopt is.

b) Voorfilter

Leverbaar als accessoire.

Plaats de zak van de voorfilter op de filtercassette. Breng het voorfilter op zijn plaats door aan de koordjes te trekken waarbij u de blokkeerinrichting ingedrukt houdt. Laat de knop los als het filter op zijn plaats zit.

9 Luchtafvoerfilter

a) Til het rooster aan de achterkant op.

b) Trek het vervolgens naar achteren.

Verwijder het oude filter, plaats een nieuw filter en klik het rooster vast.

10 Waarschuwing!

Zuig nooit vloeistof, glassplinters of as op.

BELANGRIJK!

Dit apparaat is voorzien van een speciaal snoer, dat bij beschadiging vervangen dient te worden door een snoer van hetzelfde type. Een dergelijk snoer is verkrijgbaar bij een erkende reparatieservice en dient door een deskundige te worden aangesloten.

Dit apparaat is voorzien van een thermoschakelaar die de belangrijke onderdelen beschermt tegen oververhitting. Als deze veiligheidsschakelaar het apparaat heeft uitgeschakeld, duurt het ca. 5-10 minuten voordat het apparaat automatisch weer start. Zet het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact, kijk vervolgens de slang, stofzak en filters na om te controleren of de luchtstroom door het apparaat nergens wordt gehinderd.

LET OP!

Haal de stekker uit het stopcontact voor een servicebeurt of onderhoudswerkzaamheden.

VARNING!

OBS! För att minska risken för eld, elektrisk chock eller skada, läs alla säkerhetsinstruktioner och varningstexter innan maskinen används.

- Denna maskin är avsedd för inomhusbruk privat eller professionellt.
- Lämna inte dammsugaren ansluten till nätet. Dra alltid ur sladden när dammsugaren inte används samt vid översyn.
- Får ej användas som leksak. Var extra försiktig när maskinen används av eller nära barn.
- Var noga med att följa instruktionsboken. Service och reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Endast av tillverkaren rekommenderade reservdelar och tillbehör får användas. Försök aldrig på något sätt modifiera maskinen själv.
- Använd inte maskinen utan filter.
- **Varning!** Maskinen får inte användas för hälsovådligt damm (ex. asbest).
- Använd inte maskinen med skadad sladd eller stickpropp. Om apparaten inte fungerar som den ska, om den skadats, lämnats utomhus, utsatts för väta - lämna in den för service.
- Använd inte sladden för att dra eller lyfta maskinen. Kläm inte sladden i en dörr eller under maskinen genom att köra över den. Sladden får ej utsättas för hetta.
- Ta i stickproppen för att dra ur sladden. Dra aldrig i själva sladden.
- Sug inte upp vätska. Använd inte maskinen i våta utrymmen. Handskas inte med maskinen med våta händer. Rengör maskinen med torr trasa efter att först ha dragit ur sladden.
- Dammsug inte nära rök, glöd eller brand t.ex cigaretter, tändstickor, het aska eller brandfarlig vätska eller gas.

- Sug inte upp vassa föremål såsom glasbitar eller nålar som kan skada ev. dammbehållare.
- Stäng av maskinen innan sladden dras ur.
- Var extra försiktig vid trappstädning.
- Använd inte maskinen i utrymmen där det kan finnas brännbara eller lättantändliga vätskor eller gaser.
- Stäng av maskinen innan tillbehör monteras av eller på.

SERVICE AV EN DUBBELISOLERAD

APPARAT

I en dubbelisolerad apparat används dubbelisolering i stället för jordning. På en dubbelisolerad apparat finns symbolen för dubbelisolering (en fyrkant inuti en fyrkant) på dataskylten.



En dubbelisolerad maskin är inte försedd med jordning och får inte heller förses med jordning i efterhand.

Service av denna typ av apparat kräver extrem varsamhet och kunskap och skall därför endast utföras av kvalificerad personal.

Reservdelarna till en dubbelisolerad apparat måste vara identiska med de delar de ersätter.

Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktiven 89/336/EEG, 93/31/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG.

SPARA INSTRUKTIONEN FÖR FRAMTIDA BRUK

1 Öppna

Drag lockets låsclips utåt och lyft toppkåpan från behållaren.

2 Dammpåse

Trä påsens öppning över maskinens inloppsstos. Tryck pappbrickan med membranet framåt förbi den upphöjda kanten på stosen, säkra sedan med låsbrickan. Använd endast original dammpåsar.

3 Slanginfästning

a) Tryck in slangen i maskinens öppning tills den "klickar i".

b) Lossa slangen genom att trycka på spärren ovanför slangöppningen.

4 Förlängningsrör

Standard: Sammanfoga rören och vrid för säker låsning.

Teleskoprör: Tryck spärren nedåt, anpassa sedan längden. Max 950mm min 630 mm. Vid trappstädning rekommenderas hopskjutet teleskoprör.

5 Munstycken

Tillbehören på bilderna kan variera mellan olika modellvarianter.

a) Universalmunstycke

Kan användas på både hårda golv och mattor.

b) Kombimunstycke

Anpassa inställningen efter typ av golv, med borst på hårda golv och utan borst på mattor.

c) Fogmunstycke

Används på möbler, element och andra svåråtkomliga ställen.

d) Runt borstmunstycke

Används för att damma lampor möbler bokhyllor osv.

e) Litet kombimunstycke

Det lilla kombimunstycket är utrustat med en borste för möbler, tavelramar, lister osv samt ett vikbart plant munstycke för gardiner, möbler osv.

6 Spjäll

För att undvika att munstycket suger fast kan sugeffekten regleras med spjället på slangens handtagsrör.

7 Start / Stopp

8 Filter

a) Veckat pappersfilter

Möjliggör användning utan påse. Kontrollera filtret i samband med tömning, byt eller rengör om det är igensatt.

b) Förfilter

Filterpåsen finns som extra tillbehör. Trä den över det veckade filtret och lås fast den med låsanordningen på snöret. Rengör förfiltret genom att skaka eller tvätta det.

9 Utblåsfilter

a) Lyft gallret i bakkanten.

b) Drag sedan bakåt.

Tag ut det gamla filtret, sätt i nytt filter och snäpp fast gallret.

10 VARNING!

Dammsug aldrig upp vätska, glassplitter eller aska!

VIKTIGT!

Denna maskin är försedd med en sladd av specialutförande, som om den skadas, måste bytas mot sladd av samma typ. Sådan sladd kan erhållas från auktoriserat serviceställe och skall monteras av sakkunnig person.

Denna maskin är försedd med en termobrytare för att skydda vitala delar mot överhettning. Skulle denna säkerhetsbrytare stänga av maskinen, tar det ca 5-10 minuter innan maskinen automatiskt startar igen. Slå av strömbrytaren och dra ur sladden, kontrollera sedan slang, dammpåse och filter för att säkerställa att ingenting hindrar luftflödet genom maskinen.

OBS!

Tag ur stickproppen från vägguttaget före service eller underhållsarbete.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Når man benytter et elektrisk produkt må man ta følgende forholdsregler:

ADVARSEL!

For å redusere fare for brann, elektrisk støt eller skade av noe slag:

- Kun før innendørs bruk
- Forlat aldri støvsugeren når den er koblet til strøm. Må kobles fra strøm når ikke i bruk eller før reparaasjon/service.
- Må aldri benyttes som ett leketøy. Vær spesielt forsiktig dersom støvsugeren benyttes i nærheten av barn.
- Må brukes slik som beskrevet i bruksanvisningen. Service og reparasjon må utføres av autorisert service person. Benytt originale reservedeler og produsentens originale tilleggsutstyr. Støvsugeren må ikke på noen måte justeres eller forandres.
- Støvsugeren må aldri benyttes uten filter.
- **Advarsel** Maskinen må ikke benyttes for helsefarlig støv (ex. asbest).
- Må ikke brukes dersom ledning eller støpselet er ødelagt. Dersom maskinen ikke fungerer som den skal, falt i gulvet, ødelagt, etterlatt utendørs eller blitt våt må den ettersees av autorisert serviceperson før bruk.
- Må ikke løftes eller bæres etter kabelen. Trekk ikke kabelen rundt skarpe kanter eller hjørner. Kjør ikke over ledningen med maskinen. Hold ledningen borte fra varme overflater.
- Trekk ikke i ledningen når du skal trekke utkontakten. Trekk alltid i støpselet.
- Støvsug aldri flytende væsker. Pass på at du er tørr på hendene når du tar på elektriske ledninger og støpsel. Når maskinen skall rengjøres, pass på at den ikke er tilkoblet strøm. Bruk tørr klut ved rengjøringen.
- Bruk aldri støvsugeren til å suge opp brennende, glødende eller rykende materialer, slikt som sigaretter, fyrstikker, varm aske eller brennbar gass eller væske.
- Sug aldri opp skarpe gjenstander.
- Slå av maskinen før støpselet trekkes ut av kontakten.

- Vær spesielt forsiktig ved rengjøring av trapper og avsatser.
- Må ikke brukes i nærheten av brennbare eller eksplosive gasser eller væsker.
- Slå alltid av støvsugeren før du monterer eller skifter utstyr.

SERVICE OG REPARASJON AV DOBBELT ISOLERTE PRODUKTER

I ett dobbelt isolert produkt er den dobbelte isoleringen en erstatning for jordet elektrisk tilkobling. Produktet har ingen jordet tilkoblingsmulighet og må ikke ved noen anledning justeres slik at dette blir tilkoblet.

Service og vedlikehold av dobbeltisolerte produkter krever stor kunnskap om produktet. Service og reparasjoner skal derfor alltid utføres av en autorisert serviceperson.

Reservedeler i et dobbeltisolert produkt må være identiske med de deler som byttes ut. Symbolet er merket på alle dobbeltisolerte produkter.



Dette apparatet oppfyller kravene i EU-direktiv 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

SPAR DISSE VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER!

1 Åpning

Trekk låseklipsene på lokket utover og løft toppdekselet av beholderen.

2 Støvpose

Trø åpningen i posen over maskinens inntaksstuss. Trykk papplaten med mem-branen forover forbi den opphøyde kanten på stussen og fest den med låsebrikken. Bruk bare originale støvposer.

3 Slangefeste

a) Trykk slangen inn i åpningen på maskinen til den "klikker i".

b) Slangen løsnes ved å trykke på sperren over slangeåpningen.

4 Forlengelsesrør

Standard: Sett sammen rørene og vri slik at de låses på plass.

Teleskoprør: Trykk sperren nedover, deretter tilpasses lengden. Maks. 950 mm, min. 630 mm. Ved støvsuging i trapper, anbefales sammenskjøvet teleskoprør.

5 Munnstykker

Utstyret på figurene kan variere fra modell til modell.

a) Universalmunnstykke

Kan brukes på både harde gulv og teppe.

b) Kombimunnstykke

Innstillingen tilpasses etter typen gulv, med børste på harde gulv og uten børste på teppe.

c) Fugemunnstykke

Brukes på møbler, ovner og andre vanskelig tilgjengelige steder.

d) Rundt børstemundstykke

Anvendes til lamper, møbler, boghylder osv. **e) Lite kombimunnstykke**

Det lille kombimunnstykket er utstyrt med en børste for møbler, billedrammer, lister osv, samt et oppfellbart plant munnstykke for gardiner, møbler osv.

6 Spjeld

For å unngå at munnstykket suger seg fast, kan sugeeffekten reguleres med spjeldet på håndtaket.

7 Start/Stopp

8 Filter

a) Foldet papirfilter

Muliggjør bruk uten pose. Kontroller filteret ved tømning, og skift eller rengjør det hvis det er tett.

b) Forfilter

Finnes som tilbehør.

Tre forfilterposen utenpå papirfilteret. Dra i snorene samtidig som låseknappen holdes inne, slipp låseknappen når snøret holder filteret på plass.

9 Utblåsingsfilter

a) Løft gitteret i bakkant.

b) Trekk det bakover.

Ta ut det gamle filteret, sett i nytt filter og smekk på plass gitteret.

10 ADVARSEL!

Støvsugeren må aldri brukes til oppsuging av glassbiter eller aske!

VIKTIG!

Denne maskin er utstyrt med ledning i spissalutførelse, som må skiftes ut med ledning av samme type hvis den skades. En slik ledning kan fås fra autorisert serviceverksted og må monteres av sakkyndig person.

UZ 934 er utstyrt med en termobryter for å beskytte vitale deler mot overoppheting. Skulle sikkerhetsbryteren slå av maskinen, tar det ca 5-10 minutter før den automatisk starter igjen. Denne tiden bruker du til å kontrollere slange, støvpose og filter for å kontrollere at ingenting hindrer luftstrømmen gjennom maskinen.

OBS!

Før rengjøring eller service av maskinen må støpselet trekkes ut av kontakten.

VIGTIGE ADVARSLER!

Ved benyttelse af elektriske apparater, skal almindelige kendte forholdsregler altid følges, samt nedenstående. Læs brugsanvisningen inden støvsugeren tages i brug.

- Kun til indendørs brug.
- Sluk på støvsugeren og træk stikket ud når støvsugeren efterlades. Tag stikket ud før vedligeholdelse og reparation.
- Lad aldrig børn lege med støvsugeren. Støvsugeren er kun beregnet til brug af voksne og af større børn under opsyn.
- Støvsugeren må ikke benyttes på anden måde end beskrevet i brugsanvisningen. En beskadiget støvsuger skal indleveres til forhandleren til reparation. Det er ikke tilladt at lave indgreb i eller ændre ved støvsugeren eller at benytte uoriginale reservedele eller tilbehør.
- Støvsugeren må ikke anvendes uden filter.
- **Advarsel** Brug ikke maskinen til opsugning af støv som må betragtes som farligt for helbredet.
- Brug ikke støvsugeren, hvis ledning eller stik er ødelagt. Ligeledes hvis den ikke fungerer/ikke lyder som den plejer, eller hvis den har været tabt, efterladt udendørs eller har været i forbindelse med vand, men indlevér den til eftersyn/reparation.
- Bær eller træk ikke støvsugeren i ledningen. Ledningen må ikke udsættes for skadelig varme, træk på virkning, olie, skarpe kanter eller komme i klemme i døren. Kør ikke støvsugeren over ledningen.
- Når stikket trækkes ud, trækkes i stikket, aldrig i ledningen.
- Brug aldrig støvsugeren i vådrum eller til at opsuge vand eller andre væsker med. Håndter ikke stik eller støvsuger med våde hænder. Benyt en tør eller hårdt opvredet klud, når støvsugeren skal aftørres.

- Støvsug aldrig aske, cigaretskod, glødende partikler eller lignende op. Støvsug ikke umiddelbart efter rensning af tæpper med brandfarlige væsker eller hvis der er brandfarlige dampe eller gasser til stede i lokalet.
- Støvsug ikke skarpe genstande, glasskår eller lignende op.
- Sluk på maskinen før stikket tages ud.
- Udvis ekstra forsigtighed ved støvsugning af trapper.
- Sluk på maskinen før skifte af udstyr.
- Støvsugeren har dobbelt isolation og skal derfor ikke have jordledning. Denne symbol er merket på støvsugeren:



Dette apparat opfylder kravene i EU-direktiv 89/336/EØF, 93/31/EØF, 73/23/EØF, 93/68/EØF.

GEM DISSE VIGTIGE SIKKERHEDSREGLER!

1 Åbning

Træk i låseklipsene og løft toppen af beholderen.

2 Støvsugerposen

Før posens åbning in over studsens. Tryk papstykket med membranen, forbi den ophøjede kant på studsens og isæt poseholderen. Anvend kun originale poser.

3 Slangemontering

- a) Tryk slangen ind i koblingen til det siger "klik".
- b) Tag slangen ud ved at trykke på låsepalen over koblingen.

4 Rør

Standard: Sæt de to rør sammen og drej dem modsat, så de låses fast.

Teleskoprør: Justér teleskoprøret til den ønskede længde, ved at skyderen skubbes frem, samtidigt med at røret trækkes ud til den ønskede længde.

5 Mundstykket

Tilbehøret på billederne kan variere afhængigt af de forskellige modeltyper.

a) Universalmundstykke

For brug til tæpper eller til hårde gulve.

b) Kombimundstykke

Kombimundstykket er omstilleligt, enten til tæpper eller til hårde gulve ved hjælp af en pedal ovenpå mundstykket.

c) Fugemundstykke

Er velegnet til dyner, paneler, svært tilgængelige steder o.l.

d) Rundt børstemundstykke

Brukes til lamper, møbler, bokhyller osv.

e) Lille kombimundstykke

Er velegnet til lamper, boghylder, møbler, gardiner o.l.

6 Luftspjæld

Sugstyrken kan mindskes ved hjælp af luftspjældet på slangehåndtaget.

7 Start / Stop

8 Filter

a) Foldet filter:

Muligør brug uden pose. Kontrollér jævnlige filteret og rengør eller skift det, hvis det er beskidt.

b) Pre-filter:

Fås som tilbehør.

Træk prefilterposen udenpå det foldede papierfilter. Træk i snorene, samtidig med at låseknappen holdes inde. Derefter slippes knappen når snoren holder filtret på plads.

9 Udblæsningsfilter

Fjern udblæsningsristen og skift udblæsningsfilteret og sæt risten på plads igen.

10 OBS!

Støvsug aldrig væske, glasskår eller aske!

VIGTIGT!

UZ 934 er forsynet med en speciel ledning, hvis den bliver beskadiget skal den udskiftes med en tilsvarende ledning af sagkyndig person.

UZ 934 har en termosikring, som forhindrer overophedning. Slår termosikringen fra, vil det tage ca. 5-10 min., før maskinen starter igen. Sluk for maskinen og kontrollér slange, pose og filter, som sikkerhed for at intet hindrer fri luftgennemstrømning.

OBS!

Tag stikket ud af stikkontakten, når du åbner maskinen.

VAROITUS!

Käyttäessäsi sähkölaitetta noudata aina asiaankuuluvaa varovaisuutta.

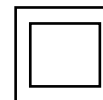
Lue kaikki ohjeet, ennen kuin käytät tätä pölynimuria. Tulipalon, sähköiskujen ja vahinkojen välttämiseksi noudata seuraavia ohjeita:

- Vain sisäkäyttöön
- Älä jätä sähköpistorasiaan liitettyä laitetta ilman valvontaa. Vedä pistotulpa pois pistorasiasta, kun olet lopettanut laitteen käytön ja aina ennen huoltoa.
- Pölynimuria ei saa käyttää leluksi. Ole tarkkaavainen imuroi dessasi lasten läheisyydessä ja valvo lapsen imurointia.
- Imuria saa käyttää ainoastaan ohjeissa kuvatulla tavalla. Huollon saa suorittaa vain valtuutettu huoltohenkilö, laitteeseen saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja siihen saa liittää vain valmistajan suosittelempia tarvikkeita. Älä tee laitteelle mitään muutoksia.
- Älä koskaan imuroi ilman suodatinta.
- Vakiosuodatinta ei tule käyttää epäterveellisen pölyn (esim. asbestin) suodattamiseen.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sen johdo tai pistotulppa on vahingoittunut. Jos imuri ei toimi kuten sen pitäisi, jos se on pudonnut, vahingoittunut, jätetty ulos tai pudonnut veteen, toimita se huoltopisteeseen.
- Äläv edä tai kanna imuria johdosta, älä käytä johtoa kädensi jana, jätä sitä oven väliin tai vedä terävien reunojen tai kulmien yli. Älä vedä imuria johdon yli. Pidä johto poissa kuumilta pinnoilta.
- Älä vedä pistotulppaa pois pistorasiasta johdosta kiinnipi tä en. Tartu pistotulppaan, älä johtoon.
- Älä imuroi nesteitä. Älä käytä imuria kosteassa ympäristössä. Älä käsittele pistotulppaa tai imuria märin käsin. Puhdis ta imuri kuivalla rievulla.
- Älä imuroi mitään palavaa, hehkuvaa tai savuavaa kuten savukkeita, tulitikkuja tai kuumaa tuhkaa äläkä mitään syttyvää ainet ta tai kaasua. Älä myöskään kuljeta imuria tällaista aineiden päällä.

- Älä imuroi teräviä esineitä kuten lasinsiruja ja nautoja.
- Sulje kaikki ohjaukset, ennen kuin vedät pistotulpan pois pistorasiasta.
- Noudata erityistä varovaisuutta imuroides sasi portaita.
- Älä imuroi syttyvien tai palavien kaasujen tai nesteiden kuten bensiinin läheisyydessä.
- Katkaise virta, ennen kuin liität tai irrotat suuttimia.

KAKSOISERISTETYN LAITTEEN HUOLTO

Kaksoiseritys korvaa maadoituksen. Laitetta, jonka arvokilvessä on kaksoiseristuksen merkki (pieni neliö isomman sisällä), ei saa ryhtyä maadoittamaan.



Kaksoiseristetytyn laitteen huolto vaatii suurta huolellisuutta ja järjestelmän tuntemusta. Siksi sen saa suorittaa vain pätevä huoltohenkilö. Vaihto-osien on oltava identtisiä alkuperäisten kanssa.

Tämä laite täyttää EN-asettamatt määräykset 89/336/EU, 93/31/EU, 73/23/EU, 93/68/EU.

Säilytä nämä turvaohjeet

1 Kannen avaaminen

Vedä kannen kiinnikettä sivulle kuvan osoittamalla tavalla ja nosta kansi imurin säiliöstä.

2 Pölypussi

Aseta pölypussin aukko imurin säiliössä olevan putken ympärille, ja aseta pölypussin pidike paikoilleen.

3 Imuletkun kiinnitys

Paina imuletku imurin imuaukkoon siten, että imuletku lukittuu. Irroita imuletku painamalla imuaukon yläpuolella olevaa lukitsinta.

4 Imuputket

a) Vakiovaruste: Liitä imuputket yhteen ja kiristä liitos kiertämällä.

b) Teleskooppiputki (lisävaruste): Säädä teleskooppiputken pituus työntämällä nuppia ja siirtämällä putkea. Portaiden imuorinti käy parhaiten lyhimmillään säädetyllä teleskooppiputkella.

5 Suutin

Kuvien lisävarusteet voivat vaihdella mallista riippuen.

a) Yleissuutin: Voidaan käyttää sekä kovilla että pehmeillä lattiatpinnoilla.

b) Lattia-mattoyhdistelmäsuutin: Suutinta voidaan jalalla painaen muuttaa sopivaksi niin koville kuin pehmeillekin pinnoille.

c) Rakosuutin: Käytetään ahtaisten paikkojen imuroinnissa, kuten tuolit, patterit jne.

d) Tekstiilisuutin: lampuille, tauluille, kirjahyllyille jne.

e) Huonekalusuutin: Huonekalusuutin on kaksipuolinen ja soveltuu mm. kalusteiden, verhojen ja taulujen imurointiin.

6 Imutehon säädin

Laskemalla kahvassa sijaitsevasta vivusta korvaavaa ilmaa imurin putkeen voidaan imutehoa tarpeen vaatiessa laskea.

7 Käynnistyskytkin

8 Suodatin

a) Laskostettu paperisuodatin

Mahdollistaa työskentelyn ilman pölypussia. Tarkista suodatin aina säiliötä tyhjennettäessä, ja vaihda tai puhdista suodatin tarvittaessa.

b) Esisuodatin

On saatavana lisävarusteena.

Aseta esisuodatinpussi laskostetun paperisuodattimen päälle. Kiristä naruista samanaikaisesti kun pidät kiinni lukitsijasta. Päästä irti lukitsijasta kun suodatin on paikoillaan.

9 Ulostulevan ilman suodatin

Nosta imurin takaosassa olevaa ritilää ylöspäin ja aukaise vetämällä taaksepäin. Vaihda suodatin uuteen ja paina suojaritilä kiinni.

10 Tärkeätä!

Älä imuroi nestettä, tuhkaa tai lasinsiruja!

TÄRKEÄTÄ!

Mikäli UZ 934 pölynimurin johto vaurioituu, tulee se vaihtaa samanlaiseen. Samanlaisia johtoja on saatavilla valtuutetuista huoltoliikkeistä. Johdon vaihdon saa suorittaa vain koulutettu huoltohenkilö.

UZ 934 pölynimuri on varustettu automaattisella ylikuumennussuojalla, jotta moottori ei vaurioituisi ylikuumenemisen johdosta. Mikäli imuri ylikuumennussuojalla, jotta moottori ei vaurioituisi ylikuumenemisen johdosta. mikäli imuri ylikuumenemisen johdosta sammuu, tulee Sinun odottaa noin 5-10 minuuttia ennen kuin käynnistät imurin uudelleen. Odotellessasi tarkista ettei letkussa, pölypussissa tai suodattimessa ole tukosta, joka estää ilman kulkeutumisen moottorin läpi.

HUOMIO!

Irroita imurin johto sähköpistokkeesta ennen huoltotoimenpiteitä.

Предупреждение !

Внимание! Для снижения риска возникновения огня, электрошока, - изучите все инструкции безопасности, а также текст предупреждений, перед началом

использования машины.

- Эта машина предназначена для использования в помещениях в личных и профессиональных целях.
- Не оставляйте пылесос подключенным к сети. Всегда вытаскивайте шнур из розетки, когда пылесос не используется, и при техосмотре.
- Не используйте для игр. Будьте особо осторожны, когда рядом дети.
- Точно выполняйте указания инструкции. Сервис и ремонт должны выполняться только в уполномоченных мастерских. Используйте только рекомендованные изготовителем резервные детали и принадлежности. Никогда не пытайтесь переделать машину.
- Не пользуйтесь машиной без фильтров.
- **Предупреждение!** Машина не должна использоваться на работах с опасной для здоровья пылью, (напр. асбест).
- Не пользуйтесь машиной с поврежденным шнуром или штепселем. Если аппарат не функционирует надлежащим образом, если он поврежден, оставлен вне помещения, подвержен воздействию влаги - представьте его для технического осмотра.
- Не тащите за шнур с целью перемещения или поднятия машины вверх. Не зажимайте шнур дверью и не переезжайте его машиной. Не подвергайте шнур нагреванию.
- Держите за штепсель, когда вытаскиваете шнур из розетки. Никогда не тащите за шнур.
- Не всасывайте жидкости. Не пользуйтесь машиной в сыром месте или с мокрыми руками. Очищайте машину сухой тканью и, только с вытасканным из розетки шнуром.
- Не пылесосьте вблизи дыма, жара, огня, напр., сигарет, спичек, пепла, огнеопасной жидкости, или газа.
- Не всасывайте острые предметы, а также осколки стекла или иголки, которые могут повредить резервуар для пыли.
- Выключите машину прежде, чем вытаскивать шнур из штепсельной розетки.
- Будьте особо осторожны, когда пыле-

сосите лестницы.

- Не пользуйтесь машиной в помещении, где находятся горючие или легко воспламеняющиеся жидкости и газы.
- Выключите машину перед монтажом в (из) нее принадлежностей.

Сервис аппарата с двойным изолированием

В аппарате с двойным изолированием, вместо заземления, используется двойное изолирование. На техническом указателе аппаратов такого типа, имеется символ - двойная изоляция (один четырехугольник внутри другого).



Машина

с двойным изолированием не снабжена заземлением и не должна им снабжаться в последствии.

Сервис аппаратов такого типа требует чрезвычайной осторожности и знаний, и поэтому должен выполняться только квалифицированным мастером. Запасные детали к такой машине должны быть идентичны деталям, которые заменяются.

Этот аппарат соответствует требованиям директив Европейского сообщества 89/336/EEG, 93/31/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG.

Наименование UZ 934

Удлинительная труба	2
Универсальные насадки	1
Отсасывающий шланг, комп. 1,9 m	1

Ответственность за продукцию

обеспечивает страхование и ответственность за продукцию машин, изготовляемых на наших фабриках, в течении 10 лет со дня их изготовления, в соответствии с директивой 85/374/ЕЕС, при условии, что при выполнении тех.ремонта используются подлинные запасные части, и ремонт выполняется профессионально подготовленным персоналом.

Сохраняйте инструкцию для дальнейшего использования

1. Вскрытие

Оттяните вверх замок-клипсы и поднимите верхнюю крышку из резервуара.

2. Пакет для сбора пыли

Вставьте отверстие пакета над впускной трубой машины. Нажмите на картонную вставку с мембраной вперед, через возвышенный кант на трубке, предохраните стопорной шайбой. Пользуйтесь только подлинными пакетами для сбора пыли.

3. Закрепление шланга

а) Вставьте шланг в отверстие машины до щелчка.

б) Высвободите шланг путем нажима на защелку над отверстием для шланга.

4. Удлинительная труба

Стандарт :

Соедините трубу и поверните для надежного закрепления.

Телескопическая труба :

Нажмите на защелку, приспособьте, затем, длину. Максимум 950 мм, минимум 630 мм. При уборке лестниц рекомендуется разборная телескопическая труба.

5. Насадки

Принадлежности, показанные на рисунках, могут варьировать между различными моделями.

а) Универсальные насадки

Могут применяться как на твердом полу, так и на коврах.

б) Комбинасадки

Приспособьте установку в соответствии с типом пола: щетиной на твердый пол и без щетины на ковер.

с) Спецнасадки

Применяются для мебели, батарей и других труднодоступных мест.

д) Круглая щетка для удаления пыли с мебели, книжных полок и т. п.

е) Малая комбинасадка

Малая комбинасадка оснащена щеткой для мебели, картинных рам, бордюров и т. д. и складной насадкой для штор, мебели и пр.

6. Задвижка

Для избежания присасывания насадки к предметам, эффект присасывания регулируется, с помощью задвижки на рукоятке шланга.

7. Старт / Стоп

8. Фильтры

а) Гофрированные бумажные фильтры

Дают возможность использовать машину без пакетов. Контролируйте фильтры при опустошении: замените их или очистите, если они загрязнены.

б) Predvaritelhny\ filhtr

В распоряжении как дополнительная принадлежность. Натянуть колодку предварительного фильтра на складчатый бумажный фильтр. Прикрепить предварительный фильтр, затягивая шнурки и нажимая на прикрепляющий механизм; опустить кнопку, когда шнурок правильно установил фильтр на свое место.

9. Выдувной фильтр

а) Поднимите решетку на задней кромке

б) Оттяните, затем, назад.

Вытащите старый фильтр, вставьте новый и защелкните решетку.

10. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Не пылесосьте никогда жидкости, осколки стекла или пепел !

ВАЖНО !

Эта машина снабжена шнуром, который при повреждении должен заменяться шнуром такого же типа. Такие шнуры можно получить в авторитетной ремонтной мастерской и должны монтироваться специалистом.

Данная машина снабжена тепловым выключателем для предохранения жизнедеятельности деталей от перегрева.

Если этот предохранительный выключатель отключит машину, то пройдет приблизительно 5 - 10 минут прежде, чем машина включится автоматически снова. Выключите выключатель и вытяните шнур, проверьте, затем, шланг, пакеты для пыли и фильтры и убедитесь, что ничто не препятствует прохождению воздуха через машину.

ВНИМАНИЕ !

Вытаскивайте штепсель из стенной штепсельной розетки перед техосмотром или уходом за машиной.

